



HAMBURG



Türkisch / Deutsch

Interkulturelles Netzwerk für Krebstherapie

Türkçe / Almanca

Kültürler arası kanser tedavi ağı



Hubertus Wald Tumorzentrum
Universitäres Cancer Center Hamburg

Ein Kompetenznetzwerk des UKE

Universitätsklinikum Hamburg-Eppendorf

Grusswort

Sehr geehrte Patientinnen und Patienten,

zu den Aufgaben eines Tumorzentrums gehört es, allen Patientengruppen einen Zugang zu unseren Angeboten und denen unserer Kooperationspartner zu ermöglichen. Wir sind daher stets bemüht, mögliche Barrieren zu vermeiden, so auch sprachliche.

Deshalb freut es uns sehr, Ihnen das erste Netzwerk für interkulturelle multidisziplinäre Versorgung vorzustellen - wir starten mit dem Angebot für türkisch-sprachige Tumorpatienten.

Die Fachbereiche Onkologie, Chirurgie, Urologie und Strahlentherapie sind in unserem Netzwerk an unterschiedlichen Standorten vertreten. Die behandelnden Ärztinnen und Ärzte sind türkisch-sprachig und können bei Bedarf auf die Ressourcen im Netzwerk zurückgreifen bzw. überweisen.

Das bedeutet für Sie eine umfassende erstklassige medizinische Betreuung ohne sprachliche bzw. kulturelle Distanzen und ohne den Einsatz von Dolmetschern o.ä..

Unsere Broschüre gibt Ihnen Auskunft über die teilnehmenden niedergelassenen Kollegen sowie den klinischen Ansprechpartnern im Netzwerk.

Wir freuen uns auf Ihre Anregungen und Wünsche!

Prof. Dr. med. Carsten Bokemeyer

Direktor

Hubertus Wald Tumorzentrum

Universitäres Cancer Center Hamburg

Hosgeldiniz

Değerli Hastalarımız,

Tümör merkez`in görevlerinden biride, tüm hasta gruplarının ve beraber çalışılan diğer kuruluşların, bizim sunduğumuz imkanlara erişebilmelerini sağlamaktır. Bu sebepten dolayı, lisan sorunlarıda dahil olmakla beraber, tüm engelleri ortadan kaldırmak için çaba gösteriyoruz.

Bu nedenle, kültürler arası ve disiplinler arası kurulan kanser tedavi ağını sunmaktan, mutluyuz. Sunduğumuz imkanı, ilk olarak türkçe konuşan tümör hastalarımızla başlamak istedik.

Onkoloji, Cerrahi, Üroloji ve Işın tedavisi bölümleri, ağıımızda çeşitli yerlerde temsil edilmektedir. Tedavi eden doktorlarımız, türkçe konuşmakla beraber, gerekirse, bakım ağıında mevcut olan, başka uzmanlarada yönlendirebilirler.

Sizler için bunun anlamı, konuşma ve kültürel ayrıcalıklar engel olmadan, tercümana ihtiyaç duymadan, birinci sınıf bakım hizmeti almanız demektir.

Broşürümüz size ağıımızda görevli doktorlar ve hizmet veren muayenehane ve klinikler hakkında bilgi sunmaktadır.

Prof. Dr. med. Carsten Bokemeyer

Yönetmen

Hubertus Wald Tümör Merkezi

Üniversitesi Kanser Merkezi Hamburg

Was ist zu beachten?

Bei Ihnen wurde eine Krebserkrankung festgestellt und Sie möchten nun einen Facharzt aufsuchen?

Unser Netzwerk fängt Sie an jedem Punkt Ihres Heilungsweges auf, sei es, ob Sie onkologische, chirurgische oder strahlentherapeutische Beratung / Untersuchungen benötigen.

Bitte besprechen Sie dies mit Ihrem behandelnden Hausarzt oder kontaktieren Sie uns über unsere zentrale Anmeldung.

Ebenso ist es möglich, die Netzwerk-Teilnehmer für einen Zweitmeinungs-Termin aufzusuchen.

Bitte bringen Sie zu einem Erstvorstellungstermin bzw. Zweitmeinungsgespräch folgende Unterlagen mit:

- Arztbriefe
- Histologische Befunde
- OP-Berichte
- Aktuelle CD mit Befunden
- ggfs. Überweisungsschein

Nelere dikkat etmelisiniz?

Size kanser hastalığı teşhisi konulduysa ve bu dalda uzman doktora baş vurmak istiyorsanız, bizim bakım ağıımız iyileşme sürecinizde tüm bilgilendirmelerde ve de ihtiyacınız olan araştırma, muayene ve tedavi sürecinde yanınızda olacaktır.

Bu konu ile ilgili ev doktorunuzdan veya bizim başvuru merkezimizden bilgi alabilirsiniz.

Aynı zamanda hastalarımız, ikinci fikir alma randevusu için başvurabilirler.

Lütfen ilk konuşmaya veya ikinci fikir alma randevunuza gelirken, elinizde olan bütün belgeleri getiriniz:

- Tıbbi raporlar*
- Histolojik bulgular*
- Ameliyat raporları*
- Tomografi CD'si ve raporları*

UCCH / Tumor Merkezi



Netzwerk-Koordination
Allgemeine Fragen /
A koordinatörü Onkoloji

**Universitätsklinikum Hamburg-Eppendorf
Hubertus Wald Tumorzentrum -
Universitäres Cancer Center Hamburg (UCCH)**

Dr. med. Alexander Stein

Martinistr. 52
20246 Hamburg

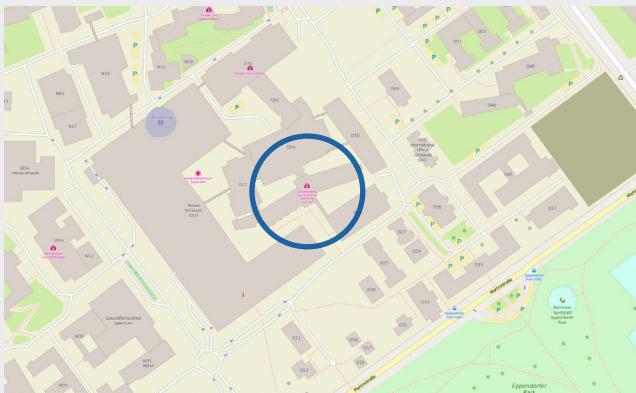
Tel. 040 - 7410-56882

Fax. 040 - 7410-56744

a.stein@uke.de

www.ucch.de

www.uke.de



Chirurgie / Cerrahlik



Chirurgische Beratung /
Cerrahi danışmanlığı

**Universitätsklinikum Hamburg-Eppendorf
Hubertus Wald Tumorzentrum -
Universitäres Cancer Center Hamburg (UCCH)**

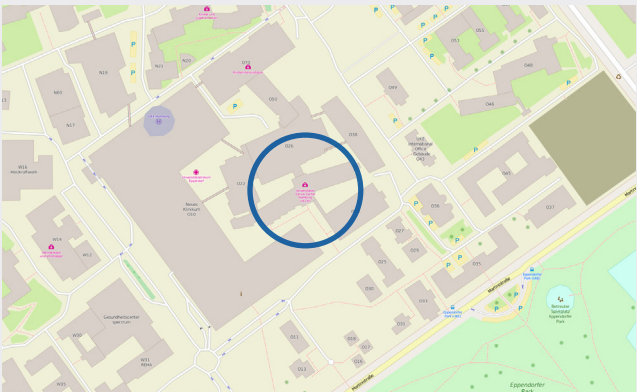
Dr. med. Faik G. Uzunoglu

Martinistr. 52
20246 Hamburg

Tel. 040 - 7410-52401
Fax. 040 - 7410-44995

f. uzunoglu@uke.de

www.ucch.de
www.uke.de



Strahlentherapie / *Radyoterapi*



Strahlentherapeutische
Beratung /
Radyoterapi danışmanlığı

**Ambulanzzentrum GmbH
Universitätsklinikum Hamburg-Eppendorf**

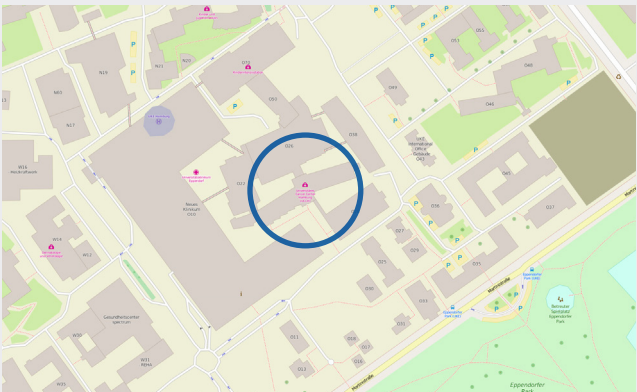
Sevda Toperim

Martinistr. 52
20246 Hamburg

Tel. 040 - 7410-53832
Fax. 040 - 7410-52846

s.toperim@uke.de

www.ucch.de
www.uke.de



Prostatakarzinom / Prostat Kanseri



Beratung Prostatakarzinom /
Prostat kanseri danışmanlığı

**Martini-Klinik
am UKE GmbH**



**Martini-Klinik am UKE
Hamburg-Eppendorf**

Ein Unternehmen des UKE

Prof. Dr. med. Derya Tilki

Martinistr. 52
20246 Hamburg

Tel. 040 - 7410-51300

Fax. 040 - 7410-40277

d.tilki@uke.de

www.martini-klinik.de

www.uke.de



Onkologie / Onkoloji



Onkologische Beratung /
Onkoloji danışmanlığı

hope - Hämatologisch-Onkologische
Praxis Eppendorf

Dr. med. Eray Gökkurt

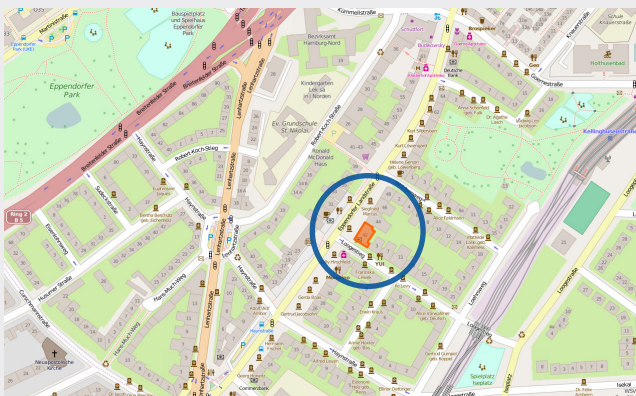
Eppendorfer Landstr. 42
20249 Hamburg

Tel. 040 - 4602001

Fax. 040 - 473547

info@hope-hamburg.de

www.hope-hamburg.de



Onkologie / Onkoloji



Onkologische Beratung /
Onkoloji danışmanlığı

Hämato-onkologisches Zentrum Norderstedt MVZ Stormarn

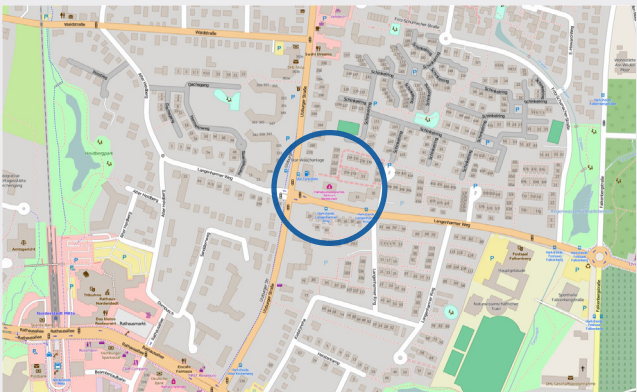
Dr. med. Suna Hentschke

Langenharmer Weg 19
22844 Norderstedt

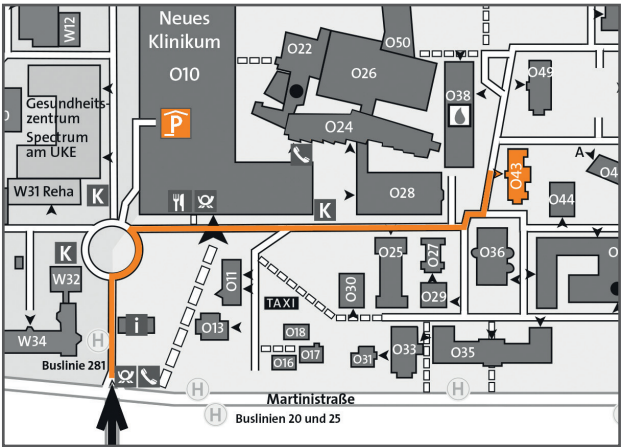
Tel. 040 - 526506-0

Fax. 040 - 526506-66

info@onkologie-norderstedt.de



Kontakt / Temas



Parkplätze im Parkhaus O10 vorhanden. Sie erreichen uns mit den Buslinien 281, 20, 25 und 5 (Verbindung zu den Bahnhöfen Dammtor und Hauptbahnhof).

Park yerleri park binası O10 da mevcuttur. 281, 20, 25 ve 5 numaralı otobüslerle bize ulaşabilirsiniz (Bağlantı tren istasyonları Dammtor ve Hauptbahnhof üzerinden).

Adresse / Adres

Universitätsklinikum Hamburg-Eppendorf
Hubertus Wald Tumorzentrum -
Universitäres Cancer Center Hamburg (UCCH)

Gebäude / Bina O43
Martinistr. 52
20246 Hamburg